

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 31 janvier 1885.

Nr. 8.

Samstag, 31. Januar 1885.

Arrêté du 22 janvier 1885, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1885.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et son arrêté du 20 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1885 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année courante par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1885, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 22 janvier 1885.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Beschluß vom 22. Januar 1885, betreffend die Liste der für 1885 angeführten Beschäler.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 20. December 1884, betreffend die Untersuchung der während 1885 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1885 angeführt worden sind ;

Beschließt :

Einziges Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigentümer der für 1885 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Züchtungscommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, in's „*Mémorial*“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzte und jeder Gendarmerie-Station zugestellt.

Luxemburg den 22. Januar 1885.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Bloch a u s e n.

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1885 et marqués au chiffre 4.

Liste der für 1885 angeführten und mit der Ziffer 4 gezeichneten Zuchtstugste.

Le prix de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Tous les étalons de la liste peuvent être employés à la saillie dans toutes les communes du Grand-Duché. — Der Beschälungspreis ist für alle Stugste auf 15 Fr. festgesetzt. — Sämmtliche Stugste der Liste können in allen Gemeinden des Großherzogthums zur Beschälung verwendet werden.

N ^o d'ordre. Laufende Nummer.	Propriétaires des étalons. Eigenthümer.	Taille.		Age. Alter.	Signalement des étalons. — Signalement der Stugste.
		Mètres, Größe.	Ans.		
1	Bestgen, Nicolas, cultivateur à Altlinster.	1 65	6		Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée, balzane aux deux postérieurs. Belgisch. — Kirschbraun, am Kopfe mit durchgehender Blässe und zwei Hinterfesseln.
2	Witry, Victor, cultivateur à Strassen.	1 65	4		Belge. — Bai marron, zain. Belgisch. — Kastanienbraun, ohne Abzeichen.
3	Bosseler, Jean-Pierre, cultivateur à Reckange.	1 60	4		Belge. — Bai brun, trace de balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Braun mit halber linker Hinterfessel.
4	Van Dyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1 65	6		Belge. — Alezan brûlé, Belgisch. — Brandfuchs.
5	Kunert, Pierre, cultivat. à Moudercange.	1 62	3		Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Braun, ohne Abzeichen.
6	Zeimes, Jean-Baptiste, cultivateur à Belvaux.	1 60	5		Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Braun, ohne Abzeichen.
7	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1 64	6		Belge. — Bai cerise, pelote en tête. Belgisch. — Kirschbraun, Stern am Kopfe.
8	Zeimes, Jean-Baptiste, cultivateur à Belvaux.	1 58	4		Belge. — Noir, marqué en tête. Belgisch. — Rappe mit Blässe.
9	Molitor, François, cultivateur à Oetrange.	1 60	5		Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe.
10	Diederich, Jacques, cultivateur à Ehlerange.	1 58	6		Indigène. — Gris rouan, légère marque en tête. Inländisch. — Rothschimmel mit Blümchen.
11	Lambert, Pierre, fermier à Schievenhof.	1 60	7		Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée, balzane à l'anérieur droit et aux deux postérieurs. Belgisch. — Braun mit verlängerter Blässe, rechter Vorderfessel und zwei Hinterfesseln.
12	Keyser, Théodore, cabaretier à Oetrange.	1 63	5		Belge. — Gris de fer, trace de balzane au postérieur hors montoire. Belgisch. — Eisenschimmel mit leichter rechter Hinterfessel.

		Mètres.	Ans.	
13	Weicker, Jean-Baptiste, cultivateur à Sandweiler.	1 60	4	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête. Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe.
14	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 58	4	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun mit Blümchen.
15	Le même.	1 60	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe.
16	Knepper, Pierre, cultivateur à Roedt (Waldbredimus).	1 60	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe.
17	Lévy, Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 62	5	Belge. — Gris pommelé, balzane antérieure montoire, deux balzanes postérieures. Belgisch. — Geapfelter Eisenschimmel, linker Vorderfessel und zwei Hinterfesseln.
18	Laux, Henri, fils, cultivateur à Kayl.	1 63	5	Belge. — Bai cerise, zain. Belgisch. — Kirschbraun, ohne Abzeichen.
19	Gérardy, Joseph, fermier à Ansembourg.	1 60	4	Indigène. — Bai brun, marqué en tête, avec lisse sur le chanfrein. Inländisch. — Braun mit verlängerter Blässe am Vorderkopfe.
20	Reif, Pierre, cultivateur à Strassen.	1 58	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
21	Kesch, Nicolas, cultivateur à Noertrange (Winseler).	1 60	6	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée, balzane au postérieur hors montoire, trace de balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe; rechter Hinterfessel und halber linker Hinterfessel.
22	Biver, Jean, cultivateur à Ehlinge.	1 60	5	Indigène. — Gris de fer pommelé. Inländisch. — Geapfelter Eisenschimmel.
23	Schroeder, Pierre, cultivateur à Dippach.	1 56	4	Indigène. — Bai brun, marqué en tête. Inländisch. — Rothbraun mit Blässe.
24	Olinger, Pierre, cultivateur à Weiler-la-Tour.	1 60	5	Belge. — Gris rouan, zain. Belgisch. — Rothschimmel, ohne Abzeichen.
25	Engel, Michel, cultivateur à Roedt (Waldbredimus).	1 58	4	Belge. — Bai cerise, légère marque en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Blümchen.
26	Levy, Seligmann, dit Michel, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 57	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe.

		Mètres.	Ans.	
27	Kesch, Nicolas, cultivateur à Noertrange (Winseler).	1 63	5	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blümchen.
28	Kerschen, Nicolas, cultivateur à Hivange.	1 55	5	Indigène. — Bai brun, marqué en tête. Inländisch. — Rothbraun mit Blässe.
29	Diderich, Jacques. cultivateur à Ehlerange.	1 66	7	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blässe.
30	Meyer, Jean. cultivateur à Lendelange.	1 35	4	Indigène. — Gris rouan, légère marque en tête. Inländisch. — Rothschimmel mit Blümchen.
31	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 63	5	Belge. — Bai cerise, zain. Belgisch. — Kirschbraun, ohne Abzeichen.
32	Kayl, Nicolas, cultivateur à Frisange.	1 58	5	Indigène. — Bai marron, marqué en tête, balzane au postérieur hors montoire. Inländisch. — Kastanienbraun mit Blässe und ver- ter Hinterfessel.
33	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1 60	6	Belge. — Gris de fer pommelé. Belgisch. — Geapfelter Eisenschimmel.
34	Thommes, Pierre, cultivateur à Kayl.	1 60	4	Indigène. — Rouan vineux, marqué en tête. Inländisch. — Rothschimmel mit Blässe.
35	Neo, Michel, fermier à Niedercolpach.	1 60	7	Belge. — Bai marron, légère marque en tête. Belgisch. — Kastanienbraun mit Blümchen.
36	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 60	5	Belge. — Noir, marqué en tête. Belgisch. — Rappe mit Blässe.
37	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 60	4	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blümchen.
38	Koch, Jean, cultivateur à Christnach.	1 58	7	Belge. — Bai brun, marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure. Belgisch. — Rothbraun mit Blässe, kahlfledig auf der Oberlippe.
39	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 62	7	Belge. — Alezan doré, marqué en tête. Belgisch. — Goldfuchs mit Blässe.
40	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 60	8	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blässe.
41	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1 63	6	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blässe.
42	Léonardy, Nicolas, cultivateur à Dickweiler.	1 58	8	Indigène. — Bai marron, zain. Inländisch. — Kastanienbraun, ohne Abzeichen.
43	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 60	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe.

		Mètres.	Ans.	
44	Kehl, François, fermier à Scheuerhof (Vianden).	1 60	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
45	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 65	10	Belge. — Bai cerise, zain. Belgisch. — Kirschbraun, ohne Abzeichen.
46	Reding, Nicolas, fermier à Kippenhof.	1 60	5	Indigène. — Bai brun, légère marque en tête. Inländisch. — Rothbraun mit Blümchen.
47	Hüttinger, Christophe, cultivateur à Olingen.	1 60	8	Belge. — Noir, zain. Belgisch. — Rappe, ohne Abzeichen.
48	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 65	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blässe.
49	Schleich, Jean-Bapt., cultivateur à Hubertushof (Feulen).	1 62	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe.
50	Orienne, Jacques, cultivateur à Elvange (Beckerich).	1 57	5	Indigène. — Bai cerise, zain. Inländisch. — Kirschbraun ohne Abzeichen.
51	Meyers-Linden, Nic., cultivateur à Derenbach.	1 60	7	Indigène. — Bai marron, marqué en tête. Inländisch. — Kastanienbraun mit Blässe.
52	Neser, Henri, cultivateur à Hachiville.	1 56	5	Indigène. — Bai brun, marqué à la tête, balzane antérieure droite, balzane aux deux postérieurs. Inländisch. — Rothbraun mit Blässe. Rechte Vorder- fessel und zwei Hinterfesseln.
53	Puray, Desiré, cultivateur à Colbette	1 58	5	Indigène. — Gris rouan, marqué en tête. Inländisch. — Rothschimmel mit Blässe.
54	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1 60	4	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun mit Blümchen.
55	Don de Sa Majesté.	1 65	6	Norfolk. — Gris rouan, balzane au pied antérieur droit, trace de balzane aux deux pieds posté- rieurs. Norfolk. — Rothschimmel, rechter Vorderfuß gefes- felt und mit zwei Hinterballen.
56	id.	1 60	5	Norfolk. — Bai brun, légère marque en tête, trace de balzane au postérieur montoire. Norfolk. — Braun mit Blümchen und linker weißer Hinterballen.

Arrêté du 29 janvier 1883, portant nomination des commissions chargées de visiter les juments avant l'admission à la saillie.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu les dispositions du 31 janvier 1884, réglant le service de la monte des étalons, dont S. M. le Roi Grand-Duc a fait don aux sociétés agricoles du pays ;

Revu son arrêté du 4 juin 1884 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont maintenus pour le terme d'un an, à partir du 1^{er} février 1883, comme membres des commissions prévues par l'art. 7 du règlement susdit et chargées de visiter les juments avant l'admission de ces dernières à la saillie :

Pour Luxembourg : MM. le major *Crespin*, commandant de la force armée ; *E. Fischer*, président de la Commission d'agriculture ; *Ch. Siegen*, secrétaire du Cercle horticole et agricole, vétérinaire municipal, tous à Luxembourg.

Pour Diekirch : MM. *Merten*, lieutenant de gendarmerie ; *V. Tschiderer*, membre de la Commission d'agriculture ; *C. Wolff*, trésorier de la Société royale agricole, vétérinaire du Gouvernement, tous à Diekirch.

Art. 2. Sont continués pour le même terme comme membres suppléants :

Pour Luxembourg : MM. *C. François*, receveur général et propriétaire à Luxembourg ; *Ch. Collart*, propriétaire à Dommeldange.

Pour Diekirch : *M. N. Merten-Lies*, propriétaire à Diekirch.

Art. 3. Lorsque par suite d'empêchement des membres effectifs ou suppléants la commission ne peut se constituer, les deux membres présents s'adjoindront une troisième personne à leur choix.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, dont un exemplaire sera adressé à

Beschluß vom 29. Januar 1883, wodurch die Commissionen zur Untersuchung der Stuten vor deren Zulassung zur Deckung ernannt werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht der Bestimmungen vom 31. Januar 1884, über die Beschälung durch die von S. M. dem König-Größherzog an die Ackerbau-gesellschaften des Landes geschenkten Hengste ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. Juni 1884 ;

Beschließt :

Art. 1. Die durch Art. 7 des vorerwähnten Reglements ernannten Commissionen zur Untersuchung der Stuten vor deren Zulassung zur Deckung, sind auf die Dauer eines Jahres, vom 1. Februar t. ab, beibehalten, nämlich :

Für Luxemburg : die *H. Crespin*, Major-Commandant der bewaffneten Macht ; *E. Fischer*, Präsident der Ackerbaucommission ; *R. Siegen*, Secretär des Garten- und Ackerbauvereins, Stadtthierarzt, alle in Luxemburg.

Für Diekirch : die *H. Merten*, Gendarmarie-lieutenant ; *B. Tschiderer*, Mitglied der Ackerbaucommission ; *C. Wolff*, Schatzmeister der Königl. Ackerbaugesellschaft und Staatsthierarzt, alle in Diekirch.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern gedachter Commissionen sind neuerdings ernannt :

Für Luxemburg : die *H. C. François*, Generaleinnehmer und Eigenthümer in Luxemburg ; *R. Collart*, Eigenthümer zu Dommeldingen.

Für Diekirch : *Hr. M. Merten-Lies*, Eigenthümer daselbst.

Art. 3. Kann im Hinderungs-falle seitens der wirklichen oder Ergänzungsmitglieder die Commission nicht zusammengesetzt werden, so sind die beiden anwesenden Mitglieder berechtigt, eine beliebige Person als drittes Mitglied heranzuziehen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt, und je ein Exemplar des

chacun des membres des commissions susdites pour leur servir de titre et d'information.

Luxembourg, le 29 janvier 1883.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
F. DE BLOCHAUSEN.

*Avis. — Fête anniversaire de la naissance de
S. M. le Roi Grand-Duc.*

Un Te Deum solennel sera chanté pour célébrer la fête anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc, jeudi, 19 février prochain, à Luxembourg dans l'église cathédrale, à onze heures du matin, dans les églises paroissiales des villes à l'heure convenue, et dans les églises paroissiales de la campagne, le dimanche suivant, immédiatement après la grand'messe.

Toutes les autorités, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de la dite fête et de me faire parvenir leurs rapports sur l'exécution du présent avis par l'intermédiaire des commissaires de district. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera envoyé directement.

Luxembourg, le 30 janvier 1883.

*Le Ministre d'État, président
du Gouvernement,*
F. DE BLOCHAUSEN.

*Arrêté du 30 janvier 1885, relatif à l'enlèvement
des feuilles mortes et à la récolte des herbages
dans les bois communaux.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Attendu qu'il y a lieu de venir en aide aux petits cultivateurs, par la délivrance de feuilles mortes et de mauvaises herbes hors des bois communaux;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts en date du 24 décembre 1884;

lestern einem Jeden der obenerwähnten Commissions-Mitglieder übermacht werden.

Luxemburg den 29. Januar 1883.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
F. de Blochausen.

*Bekanntmachung. — Geburtsfeier S. M. des
Königs-Großherzogs.*

Zur Geburtsfeier S. M. des Königs-Großherzogs soll am Donnerstag, 19. Februar k., zu Luxemburg in der Kathedrale um elf Uhr Vormittags, in den Pfarrkirchen der Städte zur abgeredeten Stunde, und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes am darauffolgenden Sonntag, unmittelbar nach dem Hochamte, ein feierliches Te Deum abgesungen werden.

Alle Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht, dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Schöffencollegien der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieser Feier anzuordnen und ihre Berichte über die Ausführung durch die resp. Districts-Commissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist direct an mich einzufenden.

Luxemburg den 1. Februar 1883.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
F. de Blochausen.

*Beschluß vom 30. Januar 1885, betreffend das
Laub sammeln und Gräserupfen in den Ge-
meindewaldungen.*

Der General-Director des Innern;

In Erwägung, daß es geboten erscheint, dem wenig bemittelten Landmanne, durch Ueberlassung des Laubes und der nutzlosen Gräser der Gemeindewaldungen, zu Hilfe zu kommen;

Auf den Bericht des Hrn. Inspectors der Gewässer und Forsten vom 24. December 1884;

Arrête :

Les habitants des communes ou sections propriétaires de bois sont autorisés à arracher les mauvaises herbes et à récolter les feuilles mortes, dans les bois communaux, pour les faire servir à l'entretien du bétail. Cette autorisation est accordée sous les conditions de l'arrêté du 6 novembre 1883 (Mém. p. 566). Cette permission cessera le 1^{er} avril 1885.

Luxembourg, le 30 janvier 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} février prochain les heures, de départ et d'arrivée des services de transport des dépêches et colis ci-après désignés sont réglées comme suit :

I. — Boulaide — Redange.

Départ de Boulaide, 4 h. 00 matin.

Arrivée à Redange, 7 » 05 »

Départ de Redange, 7 » 00 soir.

Arrivée à Boulaide, 9 » 55 »

II. — Grosbous — Redange.

Départ de Grosbous, 5 h 35 matin.

Arrivée à Redange, 7 » 00 »

Départ de Redange, 7 » 00 soir.

Arrivée à Grosbous, 8 » 25 »

Luxembourg, le 29 janvier 1885.

Pour le Directeur général des finances :

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Institut des sourds-muets.

Par arrêté royal grand-ducal du 28 du mois courant, une nomination définitive a été conférée à M. Nicolas Hemmen, instituteur adjoint à l'établissement des sourds-muets.

Luxembourg, le 31 janvier 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Beschließt :

Die Einwohner der waldbesitzenden Gemeinden oder Gemeindefractionen sind ermächtigt, in den Gemeindeväldungen, zum Unterhalte ihres Viehes, Gras zu rupfen und Laub zu sammeln. Diese Erlaubniß ist unter den im Beschlusse vom 6. November 1883 (Mem. S. 566) angegebenen Bedingungen bewilligt, und hört mit nächstkünftigem 1. April auf.

Luxemburg den 30. Januar 1885.

Der General-Director des Innern,
S. Kirpach.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. Februar nächsthin ab sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden der nachbezeichneten Postfuhrdienste festgestellt, wie folgt :

I. — Bauschleiden — Redingen.

Abfahrt von Bauschleiden, 4 U. 00 Vormittags.

Ankunft in Redingen, 7 U. 05 "

Abfahrt von Redingen, 7 U. 00 Abends.

Ankunft in Bauschleiden, 9 U. 55 "

II. — Grosbous — Redingen.

Abfahrt von Grosbous, 5 U. 35 Vormittags.

Ankunft in Redingen, 7 U. 00 "

Abfahrt von Redingen, 7 U. 00 Abends.

Ankunft in Grosbous, 8 U. 25 "

Luxemburg den 29. Januar 1885.

Für den General-Director der Finanzen :

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Taubstummenanstalt.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 28. d. Mts. ist Hr. Nik. Hemmen, Unterlehrer an der Taubstummenanstalt, eine definitive Ernennung verliehen worden.

Luxemburg den 31. Januar 1885.

Der General-Director des Innern,
S. Kirpach.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 28 de ce mois, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après dénommées :

Hosingen : M. *Kneip-Carriers*, cultivateur à Dorscheid ;

Grosbous : M. Ch. *Weis*, cultivateur à Grosbous ;

Biver : M. P. *Petesch*, cultivateur à Biver ;

Burmerange : M. N. *Wiltzius*, rentier à Elvange ;

Consdorf : M. P. *Hippert*, cultivateur à Consdorf ;

Mompach : M. F. *Larue*, cultivateur à Mompach ;

Waldbredimus : M. H. *Fischer*, cultivateur à Ersange ;

Wellenstein : M. P. *Gales-Molitor*, vigneron à Kleinmacher.

Luxembourg, le 31 janvier 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Bourses d'études.

Suivant testament reçu par le notaire J. Mulder d'Amsterdam, le 20 avril 1878, M. Léo Lippmann, en son vivant banquier à Amsterdam, a fondé près de l'Athénée de Luxembourg une bourse d'études au montant annuel de 500 francs.

L'établissement de la fondation dont s'agit a été autorisé par arrêté royal grand-ducal du 4 décembre 1884.

Les prétendants à la jouissance de la bourse Lippmann sont invités à me faire parvenir leurs demandes accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 février prochain.

Luxembourg, le 29 janvier 1885.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 28. I. Mts. sind zu Bürgermeistern nachstehend bezeichneter Gemeinden ernannt worden :

Hosingen: Hr. *Kneip-Carriers*, Landwirth zu Dorscheid ;

Grosbous: Hr. A. *Weis*, Landwirth zu Grosbous ;

Biver: Hr. P. *Petesch*, Landwirth zu Biver ;

Bürmeringen: Hr. N. *Wiltzius*, Rentner zu Elvingen ;

Consdorf: Hr. P. *Hippert*, Landwirth zu Consdorf ;

Mompach: Hr. F. *Larue*, Landwirth zu Mompach ;

Waldbredimus: Hr. H. *Fischer*, Landwirth zu Ersingen ;

Wellenstein: Hr. P. *Gales-Molitor*, Winzer zu Kleinmacher.

Luxemburg den 31. Januar 1885.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Zufolge einem durch den Notar J. Mulder von Amsterdam aufgenommenen Testamente vom 20. April 1878, hat Hr. Leo Lippmann, zeitweiliger Banquier zu Amsterdam, am Athénäum von Luxemburg eine Studienbörse zum Jahresbetrage von 500 Fr. gestiftet.

Fragliche Stiftung ist durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. December 1884 genehmigt worden.

Die Bewerber um den Genuß der Börse Lippmann sind gebeten, mir ihre diesbezüglichen Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. Februar künftig zugehen zu lassen.

Luxemburg den 28. Januar 1885.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, à savoir :

Bascharage : MM. F. Metzler-Eck, cultivateur à Linger, et J.-N. Schumacher, cultivateur à Hautcharage ;

Dudelange : M. D. Weber, cultivateur à Dudelange ;

Frisange : MM. N. Lorang, cultivateur à Frisange, et H. Wagener, cultivateur à Aspelt ;

Mersch : M. J. Servais, propriétaire à Mersch ;

Tuntzingen : M. Th. Weber, cultivateur à Hollenfeltz ;

Arsdorf : M. Ph. Kraus, cultivateur à Bilsdorf ;

Hachiville : MM. N. Hamus et Neumann, cultivateurs à Hoffelt ;

Hosingen : MM. A. Arens, percepteur des postes, et Ch. Schiltz, notaire à Hosingen ;

Mertzig : M. P. Elsen-Hippert, cultivateur à Mertzig ;

Biver : M. P. Hoffmann, cultivateur à Wecker ;

Burmerange : MM. J. Hensen, cultivateur à Burmerange, et L. Kons, cultivateur à Emerange ;

Consdorf : M. Th. Molitor, cultivateur à Breidweiler ;

Flaxweiler : M. P. Kauffmann, cultivateur à Gostingen ;

Mondorf-les-Bains : M. N. Reyter-Wester, cultivateur à Allwies ;

Waldbredimus : M. N. Weydert, cultivateur à Waldbredimus ;

Luxembourg, le 31 janvier 1884.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, sind zu Schöffen nachstehender Gemeinden ernannt worden :

Niederkerfchen : H. Fr. Metzler-Eck, Landwirth zu Linger, und J. N. Schumacher, Landwirth zu Oberkerfchen ;

Dübelingen : Hr. D. Weber, Landwirth zu Dübelingen ;

Frisingen : H. N. Lorang, Landwirth zu Frisingen, und H. Wagener, Landwirth zu Aspelt ;

Mersch : Hr. J. Servais, Gutsbesitzer zu Mersch ;

Tüntzingen : Hr. Th. Weber, Landwirth zu Hollenfeltz ;

Arsdorf : Hr. Ph. Kraus, Landwirth zu Bilsdorf ;

Helzingen : H. H. Hamus und B. Neumann, Landwirthe zu Hoffelt ;

Hosingen : H. A. Arens, Postempfänger, und R. Schiltz, Notar zu Hosingen ;

Mertzig : Hr. P. Elsen-Hippert, Landwirth zu Mertzig ;

Biver : Hr. P. Hoffmann, Landwirth zu Wecker ;

Bürmeringen : H. J. Hensen, Landwirth zu Bürmeringen, und L. Kons, Landwirth zu Emeringen ;

Consdorf : Hr. Th. Molitor, Landwirth zu Breidweiler ;

Flaxweiler : Hr. P. Kauffmann, Landwirth zu Gostingen ;

Bad-Mondorf : Hr. N. Reyter-Wester, Landwirth zu Allwies ;

Waldbredimus : Hr. N. Weydert, Landwirth zu Waldbredimus.

Luxemburg den 31. Januar 1885.

Der General-Director des Inneren,
H. Kirpach.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration du 30 janvier 1885, le livret n° 21948 qui a été perdu, est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 31 janvier 1885.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß kraft einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 30. d. Mts, das verloren gegangene Livret Nr. 21948 für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 31. Januar 1885.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Relevé des permis de chasse qui ont été délivrés depuis le 1^{er} janvier 1885 jusqu'au 31 du même mois inclusivement.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
1	2 janvier.	Huberty, Alphonse.	Négociant.	Roodt (Betzdorf).
2	3 id.	Weber, Frédéric.	Candidat notaire.	Eich.
3	3 id.	Kemp-Fries, Jean-Pierre.	Chasseur.	Strassen.
4	4 id.	Schmeltzer, Louis-Max.	Industriel.	Wiltz.
5	5 id.	Baden, Mathias.	Cultivateur.	Herborn.
6	6 id.	Vesque, Pierre.	Garde particulier.	Stadtbredimus.
7	6 id.	Wilweriz, Nicolas.	Agent d'affaires.	Echternach.
8	6 id.	Hengen, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Kuborn.
9	7 id.	Salner, Joseph.	Rentier.	Vianden.
10	7 id.	Sonntag, Guillaume.	Cultivateur.	Mecher.
11	7 id.	Wiltgen, Guillaume.	Maréchal ferrant.	Heiderscheid.
12	7 id.	Meyers, Guillaume.	Cultivateur.	Mecher (Wiltz).
13	8 id.	Raty, Narcisse.	Industriel.	Lasauvage.
14	8 id.	de Salntignon, Yernand (comte).	Maitre de forges.	Longwy.
15	8 id.	Bouchet, Jacques.	Garde particulier.	Lasauvage.
16	9 id.	Lefèbvre, Eugène.	Fermier.	Pleitrange.
17	9 id.	Meintz, Charles.	Cultivateur.	Ehlerange.
18	10 id.	Weber, Christophe.	id.	Olingen.
19	10 id.	Tudor, Robert.	Rentier et député.	Rosport.
20	15 id.	Kolbach, Lambert.	Avocat.	Luxembourg.
21	15 id.	Grethen, Nicolas.	Cultivateur.	Reckange s/Messe.
22	15 id.	Maillet, Jean-Pierre.	id.	Harlange.
23	17 id.	Crocus, Charles.	Notaire.	Luxembourg.
24	21 id.	Jacoby, Mathias.	Cultivateur.	Bockholtz (Goerdorf).

Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prescrite pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.)*

N°	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la naissance.	Dates des déclarations.
1	Apel, François	domestique	Grevenmacher	29 juillet 1863	19 octobre 1884.
2	Kunzé, Félix	charpentier	Luxembourg	9 juin 1863	23 août 1884.
3	Warcker, Jean-Pierre	boucher	Echternach	26 août 1863	1 ^{er} décembre 1884.
4	Belgé, Mathias	tailleur	Lieler	13 oct. 1863	24 décembre 1884.
5	Daleiden, Jean	soldat dans la compagnie des volont.	Luxembourg	9 sept. 1863	30 décembre 1884.
6	Siebenbour, Mathias	plafonneur	Eivange	19 janvier 1844	28 novembre 1884.
7	Bongard, Martin	épicier	Luxembourg	28 déc. 1847	31 décembre 1884.

*) Les cinq premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9, les deux derniers celle prévue à l'art. 10 du Code civil. Luxembourg, le 21 janvier 1885.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.	
Du 1 ^{er} au 31 décembre	1884	fr. 5,491 53	fr. 1,751 85	fr. 581 30	fr. 7,624 70
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre.		85,758 85	28,194 03	4,120 50	118,073 40
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1884 .		91,250 40	29,945 90	4,301 80	125,698 10

Produit kilométrique correspondant : fr. 3,063 80.